HAL
open science

Manuscrits de grammaires et lexiques syriaques

Margherita Farina

To cite this version:

Margherita Farina. Manuscrits de grammaires et lexiques syriaques. Farina Margherita. Les auteurs syriaques et leur langue, Geuthner, pp.243-254, 2018. hal-02132639

HAL Id: hal-02132639

https://hal.science/hal-02132639

Submitted on 17 May 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

ÉTUDES SYRIAQUES

15

Les auteurs syriaques et leur langue

Volume édité par
Margherita FARINA

GEUTHNER

Couverture

Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, ms. Sachau 168, f. 12v-13r
(Grammaire syriaque de Timothée-Isaac)

Dépôt légal : novembre 2018 - Imprimé en France - Imprimeur n° 20882
Imprimé en novembre 2018 à l'imprimerie *La Source d'Or* - 63039 Clermont-Ferrand

© 2018, S.N. LIBRAIRIE ORIENTALISTE PAUL GEUTHNER S.A.
16, RUE DE LA GRANDE CHAUMIÈRE - 75006 PARIS

ISBN : 978-2-7053-4009-4
Tous droits réservés

Composition de la couverture
Vincent Castevert

Manuscrits de grammaires et lexiques syriaques

Margherita Farina
CNRS UMR 7597

Cette liste préliminaire présente les résultats d'un recensement des manuscrits grammaticaux et lexicaux syriaques que j'ai mené dans le cadre d'une Marie Sklodovska-Curie Individual Fellowship (g.a. n° 701797) de deux ans (2016-2018) au CNRS (UMR 8167). Le but en est de fournir une base d'information pour des travaux de recherche ou d'édition des œuvres linguistiques syriaques. Une partie des données dérive de l'observation directe des manuscrits (ou de leurs reproductions numériques), tandis que d'autres sont tirés des catalogues existants. Bien évidemment, la liste est susceptible d'être enrichie par l'exploration d'autres collections de manuscrits syriaques qui n'ont pas pu être prises en compte dans l'espace des deux ans, mais qui feront l'objet de recherches à venir.

NB : DVA : *De vocibus aequivocis*, traité sur les homonymes.

Les auteurs syriaques et leur langue, M. Farina (éd.), Paris, 2018 (Études syriaques 15), p. 243-254.

Auteur	Titre	Manuscrits	Éditions
Assemani, Josephus Simonius	Grammaire syriaque en garšūnī	**BAV** Vat. sir. 389	
ʿAmīra, Ǧirgīs (XVIe-XVIIe siècle)	*Grammatica Syriaca*	**BML** Or. 458	ʿAMĪRA 1596
ʿAbdīšōʿ de Gazarta (XVIe siècle)	DVA[1]	**BAV** Vat. sir. 419 ; **BL** India Office 9 ; **SzB** Sachau 5 ; **Mosul** 110	
Bar ʿAli, Išoʿ (IXe siècle)	Lexique	**BAV** Barb. or. 121 ; Vat. sir. 194 ; Vat. sir. 217 ; Vat. sir. 226 ; Vat. sir. 391 ; Vat. sir. 417 (?) ; **BnF** Syr. 252 ; Syr. 253 ; Syr. 254 ; Syr. 255 ; Syr. 299 ; **SzB** Ms. orient. ff. 545, 546 ; Sachau 325 ; Sachau 324 ; **BL** Or. 2315 ; **Bod** Hunt. 25 ; Hunt. 163 ; Poc. 167 ; Marsh. 172 ; Marsh. 271 ; **MC** Ming. 474 ; **UL** Or. 213 ; Acad. 219 ; **CFMM** (HMML) 466 ; 469	GOTTHEIL 1908-1928
Bar Bahlūl, Hasan (Xe siècle)	Lexique	**BAV** Vat. sir. 557 ; Vat. sir. 601-602 ; **BML** Or. 2-3 ; **BnF** Syr. 318 ; **SzB** Ms. orient. ff. 542-544, 546 ; Sachau 212-213 ; **BDMG** Syr. 1 ; Syr. 2 ; **BL** Or. 4406 ; **Bod** Hunt. 157 ; Marsh. 198 ; **Cam** Mm. 4.18 ; Add. 2070 ; Or. 1311 ; **MC** Ming. 249 ; Ming. 396 ; Ming. 571 ; **MBM** (HMML) 152 ; 153 ; **SOOA** (HMML) 2L ; **DIYR** (HMML) 70 ; 176 ; **MGMT** (HMML) 177 ; **SMMJ** 228 ; 229 ; **JRL** Syr. 5 ; **HL** Syr. 54 ; **Mosul** 108	DUVAL 1901
Barhebraeus, Grigorios (XIIIe siècle)	*Ktābā d-Ṣemḥē*	**BAV** Vat. sir. 465 ; **BML** Or. 208 ; **BnF** Syr. 259 ; **BnF** syr. 312 ; Syr. 432 ; **SzB** Sacahu 308 ; Petermann II, Nachtrag 23 ; Sachau 307 ; Sachau 173 ; **BL** Add. 7201 Rich ; Add. 7202 Rich (fragm.) ; Or. 3335 ; **Bod** Hunt. 1 ; Poc. 298 ; **Cam** Add. 2010 ; Add. 2011 ; Add. 2076 (fragm.) ; **MC** Ming. 15 ; Ming. 115 ; Ming. 249 ; Ming. 327 ; Ming. 419 ; Ming. 501 (extraits) ; **HL** Syr. 37 ; Syr. 83 ; **TCD** MS 1503 (B. 5. 34) ; MS 1504 (B.5.6 ; H53) ; **SEERI** 18 ; 39 ; **CFMM** 495 (HMML) ; **MGMT** 177 (HMML) ; **DCA** 40 (HMML) ; 42 (HMML) ; **TEH SJ** 00001 (HMML) ; **Mosul** 104 ; 105	MOBERG 1907, 1922

Auteur	Titre	Manuscrits	Éditions
Barhebraeus, Grigorios (XIIIe siècle)	Grammaire métrique	**BAV** Vat. sir. 36 ; Vat. sir. 193 ; Vat. sir. 416 ; Vat. sir. 422 ; Vat. sir. 503 ; Vat. sir. 526 ; Borg. sir. 18 ; Borg. sir. 149 ; **BC** 1984, f. IV, 7 ; 1992, e. V, 7 ; **BML** Or. 136 ; Or. 298 ; Or. 463 (fragm.) ; **BNCF** Cl. III 51 (version garšūnī) ; Cl. III 77 (fragm.) ; **BnF** Syr. 252 ; Syr. 260 ; Syr. 261 ; Syr. 301 ; **SzB** Sachau 29 ; Sachau 183 ; Sachau 115 ; Petermann I, 11 ; Petermann I, 12 ; **Mün** Syr. 1 ; Syr. 2 ; **BL** Add. 7202 Rich ; Arundel Orient 53 ; Add. 10021 ; Add. 25877 ; Add. 21211 ; Add. 21580 ; Or. 4088 ; Or. 8104 ; **Bod** Hunt. 1 ; Poc. 298 ; **Mer** Or. 18 ; **Cam** Add. 2011 ; Add. 2077 (fragm.) ; Or. 1300 ; **MC** Ming. 33 ; Ming. 169 ; Ming. 187 ; Ming. 241 ; Ming. 307 ; Ming. 325 ; Ming. 336 ; Ming. 373 ; Ming. 424 ; Ming. 472 ; Ming. 565 ; **JRL** Syr. 16 ; Syr. 49 ; **UL** Or. 8461 ; **OI** A11999 ; **CFMM** (HMML) 487 ; 495 ; 500 ; 501 ; 503 ; 504 ; 505 ; 506 ; 509 ; 510 ; 514 ; **MBM** (HMML) 141 = Sony 149 ; 144 = Sony 152 ; (HMML) 65 ; **DIYR** (HMML) 370 ; **ASOM** (HMML) 61 ; 77 ; 99 ; **TEH SJ** (HMML) 1	BERTHEAU 1843 MARTIN 1872
	DVA	**BAV** Vat. sir. 36 ; Vat. sir. 193 ; **BML** Or. 298 ; **BNCF** Cl. III 52 (version garšūnī) ; **BNM** Or. 51 (= 194) (avec traduction interlinéaire en garšūnī) ; **BnF** Syr. 252 ; Syr. 260 ; Syr. 261 ; Syr. 301 ; **SzB** Sachau 29 ; Sachau 183 ; Sachau 115 ; Petermann I, 11 ; Petermann I, 19 ; **Mün** Syr. 1 ; Syr. 2 ; **BL** Add. 7202 Rich ; Arundel Orient 53 ; Or. 4088 ; **Cam** Add. 2011 ; **MC** Ming. 187 ; Ming. 241 ; Ming. 307 ; Ming. 325 ; Ming. 336 ; Ming. 373 ; Ming. 424 ; Ming. 472 ; Ming. 565 ; **UL** Or. 8461 ; **CFMM** (HMML) 500 ; 501 ; 503 ; 505 ; 506 ; 509 ; **MBM** (HMML) 141 = Sony 149 ; 144 = Sony 152 ; **DIYR** (HMML) 370 ; **ASOM** (HMML) 77 ; 99 ; **TEH SJ** (HMML) 1	
Dawīd bar Pawlos (VIIIe-IXe siècle)	Poème sur l'alphabet syriaque	**BnF** Syr. 197 ; **BAV** Vat. sir. 217	GOTTHEIL 1893
	Traité grammatical	**BML** Or. 100 ; **BL** India Office 9 ; **MC** Ming. 420 ; **Mosul** 109 ; 111	GOTTHEIL 1891
	De la division des noms	**SzB** Petermann 9 ; **MC** Ming. 420 ; **BL** India Office 9 ; **Mosul** 111	GOTTHEIL 1891
	De la ponctuation	**BML** Or. 100	
	Des conjonctions	**BML** Or. 100	

Auteur	Titre	Manuscrits	Éditions
Dawīd bar Pawlos (VIIIe-IXe siècle)	Des lettres interchangeables	**BnF** Syr. 276 ; **MC** Ming. 475 ; **HMML** ZFRN 1987 ; SMMJ 219 ; SMMJ 356	
Élie de Nisibe (XIe siècle)	*Kitāb al-tarǧumān*	**BAV** Vat. sir. 194 ; Vat. sir. 538 ; Barb. or. 40 ; **BML** Or. 126 ; **SzB** Sachau 105 ; Sachau 122 ; **BL** India Office 9 ; Add. 23 597 ; **Bod** Laud. 25 ; Marsh. 703 ; Marsh. 92 ; Bod. Or. 37 ; Bod. Or. 669 ; Marsh. 528 (10 ff.) ; **MC** Ming. 340 ; Ming. 434 ; Ming. 469 ; **SEERI** 18 (portion) ; **SOAA** (HMML) 123 L ; **CFMM** (HMML) 489 ; 490 ; 492 ; **CCM** (HMML) 23 ; 25 ; 465 ; 466 ; **DCA** (HMML) 61	
	Turāṣ memllā	**BAV** Vat. sir. 194 ; Vat. sir. 410 ; **BML** Or. 100 ; **BnF** Syr. 426 ; **SzB** Sachau 216 ; Sachau 306 ; Ms. or. quart. 876 ; Ms. or. oct. 1313 ; **EABP** Syr. 4 ; **BL** Add. 25 876 ; **Cam** Add. 2013 ; Add. 2819 ; **MC** Ming. 94 ; Ming. 434 ; **CCM** (HMML) 20 (= Diyarbakir 106) ; 21 ; 22 (= Diyarbakir 107) ; **TEH SJ** (HMML) 1 ; **ACK** (HMML) 75 ; **SEERI** 18 ; **Mosul** 106 ; 107 ; 109	GOTTHEIL 1887
	Bref texte grammatical attribué à Élie	**BML** Or. 100	
	Traité des noms	**SEERI** 18	
	DVA	**Cam** Add. 2812 ; **MC** Ming. 434 ; **Sinai** X41N	
Élias de Rabban Hormizd (XIXe siècle)	Grammaire métrique	**EABP** Syr. 3	
Élias de Tirḥan (XIe siècle)	Grammaire syriaque	**SzB** Petermann 9	BÄTHGEN 1880
	Traité sur la ponctuation V1	**BL** Add. 25 876 ; Ming. 94	
	Traité sur la ponctuation V2	**SzB** Petermann 9	
Eudochos de Melitène (XIIe siècle)	DVA	**BAV** Vat. sir. 194 ? ; **BML** Or. 441 ; **BnF** Syr. 251 ; Syr. 328 ; Syr. 421 (fragm.) ; **SzB** Sachau 182 ; Sachau 348 ; **BL** Or. 1594 ; **Cam** Dd. 10.9 ; **MC** Ming. 475 ; **CFMM** (HMML) 481 ; 482 ; 510 ; **ASOM** (HMML) 29 ; **ZFRN** (HMML) 192 ; **SMMJ** (HMML) 219 ; 356	

Auteur	Titre	Manuscrits	Éditions
Čamīl, Samuel	*Tūraṣ memllā lešānā sūryāyā*	**SzB** Sachau 328 ; Ms. or. oct. 935	
Ḥamīs bar Qardaḥe (XIIIe siècle ?)	Poème sur les lettres de l'alphabet	**BnF** Syr. 369 ; **SzB** Sachau 306 ; Ms. or. oct. 935 ; **CCM** (HMML) 398 (= Diyarbakir 95) ;	
Hunayn ibn Isḥāq (IXe siècle)	Collection de *scholia*	**BAV** Vat. sir. 573 ; **SzB** Sachau 130 ; **MC** Ming. 420	
	DVA	**BAV** Vat. sir. 573 ; **BL** India Office 9 ; **Cam** Add. 2015 ; **Mosul** 111	
Isaac Sciadrensis (XVIIe siècle)	Grammaire syriaque en latin	**BnF** Syr. 265 ; Syr. 266	SCIADRENSIS 1636
Išoʿ Bar Nūn (IXe siècle)	DVA	**CCM** (HMML) 381 ; **Mosul** 109	
Ignāṭius bar Wāhib (XIIIe-XIVe siècle)	Exposé sur l'alphabet syriaque	**ASOM** (HMML) 83 ; **SMMJ** (HMML) 137	
	Grammaire syriaque	**Cam** Add. 2812 (extr.) ; **CCM** (HMML) 381 (fragm.)	
Išoʿyahb bar Malkon : voir Yūseph / Išoʿyahb bar Malkon (XIIe-XIIIe siècle)			
Išoʿyahb bar Mqadam (XVe siècle)	« Livre de l'introduction » ou « Trésor des questions »	**BAV** Vat. sir. 579 ; **BnF** Syr. 369 ; **MC** Ming. 509 ; **Mosul** 106 ; 107	
Mār Iwānyos (XXe siècle)	Cours élémentaire de syriaque	**SEERI** 24	
Khader Bar Maqdīšā Hōrmīzd de Mosul (XVIIIe siècle)	Dictionnaire syriaque-arabe	**BnF** Syr. 256	
Rīsī, Sarkīs (XVIe-XVIIe siècle)	Grammaire syriaque	**BAV** Barb. or. 55	RISI 1635
Rizqallah (?)	*Ktābā d-sūrʿāpā*	**SzB** Petermann 17 ; Sacahu 39	
Šemʿūn al-Turānī (XIXe siècle)	Lexique syriaque-arabe tiré de Bar Bahlūl	**SzB** Sachau 137 ; **BL** Or. 4097	

Auteur	Titre	Manuscrits	Éditions
Ṭimoteos Isḥaq métropolite d'Amīd (Mapryān Ṭimoteos Isḥaq, (XVIIe-XVIIIe siècle)	*Nūhrā šarūyē*	**BnF** Syr. 300 ; **SzB** Sachau 168 ; Petermann 17 ; Sacahu 39 ; **BL** Add. 21 211 ; **Cam** Add. 2014 ; **MC** Ming.74 ; Ming. 160 ; Ming. 335 ; Ming. 479 ; Ming. 498 ; **BeinY** Syr. 12 ; **ASOM** (HMML) 82 ; 84 ; 107 ; **SMMJ** (HMML) 225	
Tūmā métropolite de Dāsān (XIXe siècle)	Grammaire syriaque	**BAV** Vat. sir. 611	
Tūmā mšamšānā (VIe siècle)	Traité sur la ponctuation	**BL** Add. 12 178 ; **BAV** Vat. sir. 152 ; Borg. sir. 117 ; **MC** Ming. 104 ; **Lund** Medeltidshandskrift 58	PHILLIPS 1869
Yaʿqūb (Sevère) bar Šakko (XIIIe siècle)	*Dialogue* sur la grammaire	**BAV** Vat. sir. 517 ; Vat. sir. 554 ; **Bod** Marsh. 528 ; **MC** Ming. 340 ; Ming. 371 ; **HL** Syr. 126 ; **CFMM** (HMML) 543 ; 544 ; 548 ; **ASOM** (HMML) 91 ; 152 ; **SMMJ** (HMML) 233	MERX 1889
Yaʿqūb de Qatarblāyā (XVIIIe siècle)	« La fleur des sciences »	**SzB** Sachau 93 ; Sachau 122 ; **EABP** Syr. 3 ; **BL** Or. 4089 ; Or. 4438 (autographe) ; **MC** Ming. 113 ; Ming. 117 ; Ming. 340 ; **SMMJ** (HMML) 225	
Yaʿqūb ʿŪrdnusāyā (XIXe siècle)	Traité sur les lettres de l'alphabet	**BnF** Syr. 377 ; **SMMJ** (HMML) 161	
Yaʿqūb ʾŪrhāyā (Jacques d'Édesse, VIIe-VIIIe siècle)	*Tūrāṣ memllā*	**BL** Add. 17 217 ; Add. 14 665 ; **Bod** Or. 159 ; **MC** Ming. 104 ; Ming. 424	WRIGHT 1871
	Lettre sur l'orthographe à Georges de Sarūǧ	**BL** Add. 12 178 ; Add. 7183 Rich ; **MC** Ming. 104 ; **BAV** Vat . sir. 152 ; Vat. sir. 141 ; Barb. or. 118 ; **BnF** Syr. 64 ; **Lund** Medeltidshandskrift 58	PHILLIPS 1869 MARTIN 1869
	« Traité sur les personnes, les genres, les temps et les accents » (= Traité sur la ponctuation)	**BL** Add. 12 178 ; Add. 7183 Rich ; **MC** Ming. 104 ; **SzB** Sachau 70 (partiel) ; **BAV** Vat . sir. 152 ; Barb. or. 118 ; **Lund** Medeltidshandskrift 58	PHILLIPS 1869

Auteur	Titre	Manuscrits	Éditions
Yoḥannān bar Zoʿbi (XIIe-XIIIe siècle)	Grammaire syriaque	**BAV** Vat. sir. 194 ; Vat. sir. 410 ; Vat. sir. 616 ; **BnF** Syr. 426 ; **SzB** Sachau 306 ; Sachau 216 ; Ms. or. quart. 876 ; Ms. or. oct. 1313 ; **EABP** Syr. 4 ; **BL** Add. 25 876 ; **Cam** Add. 2013 ; Or. 1303 ? ; **MC** Ming. 47 (fragm.) ; Ming. 94 ; Ming. 120 ; Ming. 510 ; **SEERI** 18 ; **CCM** (HMML) 20 (= Diyarbakir 106) ; 21 ; 22 (= Diyarbakir 107) ; **TEH SJ** (HMML) 1 ; **Mosul** 106 ; 107 ; **ACK** (HMML) 75	
	Grammaire métrique	**BnF** Syr. 426 ; **SzB** Petermann 9 ; Sachau 306 ; Sachau 216 ; Sachau 216 ; Ms. or. quart. 876 ; Ms. or. oct. 1313 ; Ms. or. oct. 935 ; **EABP** Syr. 4 ; **BL** Add. 25 876 ; Or. 2314 ; **Cam** Add. 2013 ; Or. 1303 ? ; **CCM** (HMML) 20 (= Diyarbakir 106) ; 21 ; 22 (= Diyarbakir 107) ; **TEH SJ** (HMML) 1 ; **Mosul** 106 ; 107 ; **ACK** (HMML) 75	
	Texte métrique sur la ponctuation	**BnF** Syr. 426 ; **SzB** Sachau 216 ; **SzB** Ms. or. quart. 876 ; **EABP** Syr. 4 ; **BL** Add. 25 876 ; **Cam** Add. 2013 ; **CCM** (HMML) 20 (= Diyarbakir 106) ; **ACK** (HMML) 75	
	Du nom et du verbe	**BL** Add. 25 876 ; **Cam** Add. 2013 ; **EABP** Syr. 4 ; **SzB** Ms. or. quart. 876 ; **CCM** (HMML) 20 (= Diyarbakir 106)	
	Texte métrique sur la conjonction	**EABP** Syr. 4 ; **BL** Add. 25 876 ; **Cam** Add. 2013 ; **SzB** Ms. or. quart. 876 ; **ACK** (HMML) 75	
Yoḥannān Esṭōnāyā (VIIIe-IXe siècle ?)	Grammaire syriaque	Alqosh Notre-Dame-des-Semences, Scher II n. 139 (= Vosté n. 290 ?)	
Yūḥannān Epīsqōpōs (avant le XVIe siècle)	Canon de la grammaire	**BML** Or. 100	
Yūseph Abū al-Karam (?)	*Mēmrūnā d-ʿal gramaṭīqī*	**BnF** Syr. 403	
Yūseph / Išoʿyahb bar Malkon (XIIe-XIIIe siècle)	Traité métrique sur la ponctuation (attribué dans certains manuscrits à Išo'yahb bar Malkon)	Yūseph : **BAV** Vat. sir. 194 ; Vat. sir. 616 ; **EABP** Syr. 4 ; **BL** Add. 25 876 ; **Cam** Add. 2013 ; **MC** Ming. 94 ; **CCM** (HMML) 20 (= Diyarbakir 106) ; 21 ; **Mosul** 106 ; 107 ; **ACK** (HMML) 75 Išoʿyahb : **CCM** (HMML) 20 (= Diyarbakir 106) ; **TEH SJ** (HMML) 1 ; **BnF** Syr. 369 ; Syr. 370 ; Syr. 426 ; **SzB** Petermann 9	

Auteur	Titre	Manuscrits	Éditions
Išoʿyahb bar Malkon	*Ktābā d-mnahrānūtā b-gramaṭīqī* (syriaque et arabe), avec un DVA à la fin	**BnF** Syr. 370 (= **Seert** 101) ; Syr. 262 ; **BML** Or. 419 ; **SzB** Ms. or. quart. 1050 ; **Seert** 99 ; 100	
Yūsep Huzāyā (VIe siècle)	*Téchne grammatiké* (traduction syriaque)	**BL** Add. 14 620 ; Add. 14 658 ; **SzB** Sachau 226 ; **BAV** Vat. sir. 593	MERX 1889
Yūsif al-ʿAqūrī (XVIIe siècle)	Grammaire syriaque-arabe	**BnF** Syr. 267	ACCURENSIS 1647

Liste des bibliothèques et des bases de données et références catalographiques

ACK : Archidiocèse Chaldéenne de Kirkouk (fond numérisé par HMML)

Jean-Marie VOSTÉ, *Catalogue des manuscrits syro-chaldéens conservés dans la bibliothèque de l'archevêché chaldéen de Kerkouk (Iraq)*, Roma, Pontificio Istituto Orientale, 1939.

Butrus HADDAD, *Fihris al-makhtutat al-suryaniyya fi mutraniyya al-kaldan fi-Kirkuk*, Baghdad, 2000.

Alqosh : Notre-Dame-des-Semences

Addai SCHER, « Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du couvent de Notre-Dame des Semences », *Journal asiatique* 10e série, 7, 1906, I, p. 479 512 ; II, p. 56-82.

Jean-Marie VOSTÉ, *Catalogue de la bibliothèque syro-chaldéenne du couvent de Notre-Dame des Semences près d'Alqoš (Iraq)*, Rome – Paris, 1929.

ASOM : Archidiocèse syriaque orthodoxe de Mosul (fond numérisé par HMML).

BAV : Biblioteca Apostolica Vaticana

Stefanus Evodius ASSEMANI et Joseph Simonius ASSEMANI, *Bibliothecae apostolicae Vaticanae codicum manuscriptorum catalogus in tres partes distributus...* Romae, 1756.

Angelo MAI, *Scriptorum veterum nova collectio e vaticanis codicibus edita ab Angelo Maio Bibliothecae Vaticanae praefecto*, Romae, 1831, vol. V.

Arnold VAN LANTSCHOOT, *Inventaire des manuscrits syriaques des fonds Vatican (460-631). Barberini Oriental et Neofiti*, Città del Vaticano, 1965.

Jean-Marie VOSTÉ, « Manuscrits syro-chaldéens récemment acquis par la Bibliothèque Vaticane », *Angelicum* 6, 1929.

BC : Biblioteca Casanatense (Rome)

BDMG : Bibliothek der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft in Halle (aujourd'hui partie de la Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen)

Julius ASSFALG, *Verzeichniss der orientalischen Handschriften in Deutschland. 5, Syrische Handschriften*, Wiesbaden, 1963.

BeinY : Beinecke Library, Yale

Leo DEPUYDT, « Classical Syriac Manuscripts at Yale University: A Checklist », *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 9, 2, 2006, p. 173-188.

BL : British Library (Londres)

William WRIGHT, *Catalogue of Syriac manuscripts in the British Museum acquired since the year 1838*, London, 1870.

William WRIGHT, *Catalogue of Ethiopic & Syriac M.S.S. I.O. Library*, London, 1886.

BML : Biblioteca Medicea Laurenziana (Florence)

Stefanus Evodius ASSEMANI, *Bibliothecae Mediceae Laurentianae et Palatinae codicum mss. Orientalium catalogus, Stephanus Evodius Assemanus... recensuit, digessit, notis illustravit, Antonio Francisco Gorio curante*, Florentiae, 1742.

BNCF : Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze

BnF : Bibliothèque nationale de France

Françoise BRIQUEL-CHATONNET, *Manuscrits syriaques de la Bibliothèque nationale de France (nos 356-435 entrés depuis 1911), de la Bibliothèque Méjanes d'Aix-en-Provence, de la*

Bibliothèque municipale de Lyon et de la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg : catalogue, Paris, 1997.

Hermann ZOTENBERG, *Catalogues des manuscrits syriaques et sabéens (mandaïtes) de la Bibliothèque nationale*, Paris, 1874.

BNM : Biblioteca Nazionale Marciana (Venise)

Simone ASSEMANI, *Catalogo de' codici manoscritti della Biblioteca Naniana*, Padova, 1787.

Catalogue en ligne par Margherita Farina sur le site : http://www.nuovabibliotecamanoscritta.it

Bod : Bodleian Library (Oxford)

Robert PAYNE SMITH, *Catalogi codicum manuscriptorum Bibliothecae Bodleianae. Pars sexta, Codices syriacos, carshunicos, mendaeos, complectens*, Oxford, 1864.

Cam : Cambridge University Library

William WRIGHT, *A Catalogue of the Syriac Manuscripts Preserved in the Library of the University of Cambridge*, Cambridge, 1901.

Allan E. GOODMAN, « The Jenks Collection of Syriac Manuscripts in University Library, Cambridge », *The Journal of the Royal Asiatic Society* 4, 1939, p. 581-600.

CCM : Cathédrale chaldéenne de Mardin (fond numérisé par HMML)

Addai SCHER, « Notice sur les manuscrits syriaques et arabes conservés à l'archevêché chaldéen de Diarbékir », *Journal asiatique* 10, 1907, I, p. 331-362, II, p. 385-431.

Addai SCHER, « Notice sur les manuscrits syriaques et arabes conservées dans la Bibliothèque de l'évêché chaldéen de Mardin », *Revue des bibliothèques* 18, 1908, p. 64-95.

Filoksinos Yuhanna DOLABANI, *Catalogue of Syriac Manuscripts in Syrian Churches and Monasteries, Edited with an Introduction by Gregorios Ibrahim*, Damascus, 1994.

CFMM : Église des quarante martyrs de Mardin (fond numérisé par HMML)

Filoksinos Yuhanna DOLABANI, *Catalogue of Syriac Manuscripts in Syrian Churches and Monasteries, Edited with an Introduction by Gregorios Ibrahim*, Damascus, 1994.

DCA : Diocèse chaldéen d'Alqosh (fond numérisé par HMML).

DIYR : Diyarbakir, Église de Meryem Ana Kilisesi (fond numérisé par HMML)

EABP : Erzbischöfliche Akademische Bibliothek Paderborn

Anton BAUMSTARK, « Syrische Handschriften der Bibliothek der Erzbischöflichen Akademie in Paderborn », *Oriens Christianus* 33, 1936, p. 97-101.

HL : Houghton Library (Harvard, MS)

Catalogue en ligne par J. F. Coakley : http://hcl.harvard.edu/libraries/houghton/collections/early_manuscripts/bibliographies/Syriac.cfm

HMML : Hill Museum and Manuscript Library (Collegeville, MN). Collection numérique de manuscrits syriaques : https://www.vhmml.org

JRL : John Rylands Library (Manchester)

James Farwell COAKLEY, « A Catalogue of the Syriac Manuscripts in the John Rylands Library », *Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester* 75, 1993, p. 105-207.

Lund : Universitetsbiblioteket, Lunds universitet

MBM : Monastère de Mar Behnam (Iraq) (fond numérisé par HMML)

MC : Mingana Collection (Birmingham)

Alphonse MINGANA, *Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts now in the Possession of the Trustees of the Woodbrooke Settlement*, Cambridge, 1933.

Mer : Merton College (Oxford)

MGMT : Monastère de Mor Gabriel (fond numérisé par HMML)

Mosul : Patriarcat chaldéen de Mosul[1]

Addai SCHER, « Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du Patriarcat chaldéen de Mossoul », *Revue des bibliothèques* 17, 1907, p. 227–260.

Mün : Bayerische Staatsbibliothek

Joseph M. SCHÖNFELDER, « Verzeichniß der orientalischen Handschriften der K. Hof- und Staatsbibliothek in München », dans J. Aumer (éd.), *Verzeichniß der orientalischen Handschriften der K. Hof- und Staatsbibliothek in München*, Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1875, p. 109-119.

OI : Oriental Institute of Chicago

James T. CLEMONS, « A Checklist of Syriac Manuscripts in the United States and Canada », *Orientalia Christiana Periodica* 32, 1966, p. 224-251, 478-522.

SEERI : Saint Ephrem Ecumenical Research Institute (Kérala, Inde)

Françoise BRIQUEL-CHATONNET, Alain DESREUMAUX & Jacob THEKEPARAMPIL, « Catalogue des manuscrits syriaques de la collection du Saint Ephrem Ecumenical Research Institute (Kottayam) », *Le muséon* 110, 1997, p. 383-446.

Seert : Bibliothèque de l'évêché de Seert

Addai SCHER, *Catalogue des manuscrits syriaques et arabes, conservés dans la bibliothèque épiscopale de Séert (Kurdistan) avec notes bibliographiques*, Mossoul, 1905.

Sinai : Monastère de Sainte-Catherine du Sinaï

Mère Philothée DU SINAÏ, *Nouveaux manuscrits syriaques du Sinaï*, Athens, Fondation du Mont Sinaï, 2008.

Pour l'identification de Sinai X41N voir aussi Adam MCCOLLUM, « Prolegomena to a New Edition of Eliya of Nisibis's *Kitāb al-turjumān fī ta'līm luġat al-suryān* », *Journal of Semitic Studies* 58, 2013, p. 297-322.

SMMJ : Monastère de Saint Marc à Jérusalem (fond numérisé par HMML)

William F. MACOMBER, *Final Inventory of the Microfilmed Manuscripts of St. Mark's Convent, Jerusalem*, Provo, Brigham Young University, 1990.

Filoksinos DOLABANI, *Catalogue of Syriac Manuscripts in St. Mark's Monastery*, Piscataway NJ, Gorgias Press, 1994.

SOOA : Syriac Orthodox Archdiocese of Aleppo (fond numérisé par HMML)

SzB : Staatsbibliothek zu Berlin

Edward SACHAU, *Die Handschriftenverzeichnisse der königlichen Bibliothek zu Berlin*, Berlin, 1899.

1. Une grande partie des manuscrits de cette collection, recensée par Addai Scher, se trouvent aujourd'hui au patriarcat chaldéen de Baghdad. HMML a numérisé ce fond, qui vient d'être mis en ligne dans le site https://www.vhmml.org. Néanmoins, en l'absence de tout catalogage des manuscrits, qui pour l'instant sont identifiés uniquement par leur « HMML project number », sans aucune indication de leur contenu ou de leurs anciennes côtes, l'identification des manuscrits de Mosul reste à faire.

Julius ASSFALG, *Verzeichniss der orientalischen Handschriften in Deutschland. 5, Syrische Handschriften*, Wiesbaden, 1963.

TCD : Trinity College Dublin
Iskandar BCHEIRY, *Catalogue of Syriac Manuscripts in Trinity College, Dublin*, Kaslik, 2005.

TEH SJ : Église chaldéenne de Saint-Joseph à Téheran (fond numérisé par HMML).

UL : Universiteitsbibliotheek Leiden
Michael Jan DE GOEJE, *Catalogus codicum orientalium bibliothecae academiae Lugduno-Batavae*, Leiden, 1873.

ZFRN : Monastère de Deir Zafaran (Turquie) (fond numérisé par HMML)
Filoksinos Yuhanna DOLABANI, *Catalogue of Syriac Manuscripts in Za'faran Monastery, Edited with an Introduction by Gregorios Ibrahim*, Damascus, 1994.

Éditions

ACCURENSIS 1647 : Joseph ACCURENSIS, *Grammatica linguae syriacae*, Romae.

ʿAMĪRA 1596 : Georgius Michaelis ʿAMĪRA, *Grammatica Syriaca sive Chaldaica*, Romae.

BÄTHGEN 1880 : Friedrich BÄTHGEN, *Syrische Grammatik des Mar Elias von Tirhan*, Leipzig.

BERTHEAU 1843 : Ernest BERTHEAU, *Gregorii Bar Hebraei qui et Abulpharag grammatica linguae syriacae in metro ephraemeo*, Gottingen.

DUVAL 1901 : Rubens DUVAL, *Lexicon Syriacum auctore Hassano Bar Bahlule*, 3 vol., Paris.

GOTTHEIL 1887 : Richard J. H. GOTTHEIL, *A Treatise on Syriac Grammar by Mâr(i) Eliâ of Sôbhâ*, Berlin.

GOTTHEIL 1891 : Richard J. H. GOTTHEIL, « Dawidh bar Paulos, a Syriac grammarian », *Proceedings of the American Oriental Society* 15, 1891, p. CXI-CXVIII.

GOTTHEIL 1893 : Richard J. H. GOTTHEIL, « An Alphabet Midrash in Syriac », *Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete* 8, 1893, p. 86-99.

GOTTHEIL 1908-1928 : Richard GOTTHEIL, *The Syriac-Arabic Glosses Of Isho' Bar Ali*, Roma.

MARTIN 1869 : Jean-Pierre Paulin MARTIN, *Jacobi Episcopi Edesseni Epistola ad Georgium Episcopum Sarugensem de orthographia syriaca*, Lipsiae – Parisiis.

MARTIN 1872 : Jean-Pierre-Paulin MARTIN, *Œuvres grammaticales d'Abou'lfaradj' dit Bar Hebreus*, Paris.

MERX 1889 : Adalbertus MERX, *Historia artis grammaticae apud Syros*, Leipzig (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 9, 2).

MOBERG 1907 : Axel MOBERG, *Buch der Strahlen : die grössere Grammatik des Barhebräus...*, Leipzig.

MOBERG 1922 : Axel MOBERG, *Le livre des splendeurs : la grande grammaire de Grégoire Barhebraeus : texte syriaqe édité d'après les manuscrits avec une introduction et des notes par Axel Moberg*, London, Oxford, Paris, Leipzig.

PHILLIPS 1869 : George PHILLIPS, *A Letter by Mar Jacob, Bishop of Edessa, on Syriac Orthography ; also a Tract by the Same Author, and a Discourse by Gregory Bar Hebræus on Syriac Accents. Now edited, in the Original Syriac, from mss. in the British Museum, with an English Translation and Notes*, London – Edinburgh.

RISI 1635 : Sergius RISI, *Grammatica Syriaca sive Chaldaica...*, Romae.

SCIADRENSIS 1636 : Isaac SCIADRENSIS, *Grammatica linguae Syriacae authore Isaac Sciadrense...*, Romae 1636.

WRIGHT 1871 : William WRIGHT, *Fragments of the Turras mamlla nahraya or Syriac Grammar of Jacob of Edessa*, London.

Table des matières

Introduction par Margherita Farina 1

Abréviations 8

Françoise Briquel Chatonnet – *La langue du Paradis, la langue comme patrie* 9

Sara Eco Conti – *Les sources grecques des textes grammaticaux syriaques* 27

Henri Hugonnard-Roche – *La tradition du* Peri hermeneias *d'Aristote en syriaque, entre logique et grammaire* 55

John W. Watt – *Rhetorical Education and Florilegia in Syriac* 95

Paolo Bettiolo – *Écriture et « nature » dans les écoles syro-orientales* 111

Aaron Michael Butts – *The Greco-Roman Context of the Syriac Language* 137

Margherita Farina – *La linguistique syriaque selon Jacques d'Édesse* 167

Georges Bohas – *La morphophonologie dans la* Grande grammaire *de Barhebraeus, à travers l'étude des verbes défectueux* 189

Robert J. Wilkinson – *Working towards a Definition of Syriac in the Sixteenth and Seventeenth Centuries* 207

Riccardo Contini – *Remarques conclusives* 237

Appendix – Margherita Farina, *Manuscrits de grammaires et lexiques syriaques* 243

Table des matières 255